

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD Howe G. Tong
200 E Pender St Bus: 687-2215 Res: 325-0527
《湯天豪經營一切房地產買賣生意》

本公司免費代客估價一切物業★



GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

已售清，閣下如有房屋出售
或生意出讓。請與本人聯絡
忠誠服務是我個人的宗旨。
本人經手之樓宇及生意幾
已售清，閣下如有房屋出售
或生意出讓。請與本人聯絡
忠誠服務是我個人的宗旨。

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房
一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十
三萬九千元，因業主遷移而康讓。
▼公寓聯房一組，新式建築，近緬街火七街，有風
景，適合單身仕女，開價四萬九千元。
▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有
萬元，康讓買住宅屋。「真抵買」。
▲西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意
超過卅萬元，賣花生意利潤厚，租約長，僅開價九
萬九千元，機會難逢。

本公司免費代客估價一切物業★

B B 公司TEL. 435-1471
STAN HAN FRANK LEE

韓統光

438-6597

李經緯

879-3296

潤市觀屋

高貴林

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-3161

住家: 274-2274

BEATRICE TSANG

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

電錶，

可收租，

取價十四萬九千九。

百萬能實業公司

(列治文分行)

(亞B)

曾秀馨

十萬起。

大廳，

有土庫，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

款式，

環境優美，

近購物中心，

地大屋觀

合你心志！

溫市生意

地果舖生意

主。

Hong Kong Driving School Ltd

香 港 駕 駛 學 校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 王沾士：324-4135
電話：298-4623 黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

Pacific Driving School

太 平 洋 駕 駛 學 校

教車師傅莊順基(JOE)
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間電話：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

百樂 百樂 百樂 百樂 百樂

百樂 海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒

常備海陸空野味

上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華緬街544號

百樂 百樂 百樂 百樂 百樂

百樂 百樂 百樂

百樂

百樂

百樂

百樂

百樂

金冠大酒店 GOLDEN CROWN RESTAURANT

Business Hours: Open till 1:00 a.m.

經已開幕 敬請留意
特聘著名歌星
張慧小姐 鳴茜小姐
桑妮亞小姐等登台演唱
由金種子樂隊伴奏
歡迎各界人仕 駕臨增光

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
綸街，餐館連實業出
賣，樓上可擺二十圍。
，樓上可擺二十圍。



UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄄敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲新仔屋，1622-24 E 12街，11房及三房。周末11点至五開放，廿三萬。

▲SHAUGHNESSY區，五睡房，地大79X167，四十九萬。

▲ARD近細街全新一睡房，減價六萬九千五百。
▲211-1420 E 7 一大睡房有火爐，六萬七千五百，星期六三點至五開放。

▲204-621 E 6 兩睡房，八萬九。
●星期六十一點半至11點半開放。

▲高骨林，414-630 CLARKE RD。五萬六千。

▲雪糕生意，位于最好市中心固蘭湖商場，二萬八千五百。五年批。

▲燒鷄，湯，三文治店，位於市中心。座位四十，長批，五萬九千。

Block Bros. Realty Ltd.
TEL. 435-1471
GRACE LI 李張蘭芳
住家電話：464-1091
或 687-7711 PAGER 7889

笛孖疏夾佐治街，柏文地，兩睡房，近學校巴士，土庫一廳房廁所。
▲佐治東街近PNE，內外全部翻新，兩睡房，土庫有一廳房廁所，交通方便，近學校。
▲本里比，大辣地，七十五乘一一五，四睡房大屋，土庫有一廳三房浴廁。
▲孖屋地，四十九點五乘一一〇，GROND VIEW HWY. 三睡房。
▲廿六街夾乃街，街角地，三睡房，土庫兩睡房，廚廁。
▲NEWPORT 街，兩睡房，土庫兩睡房。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

▲近溫市華埠地王，可做柏文地，商業地。地50人
▲22現有舊屋四間。月租一千二百餘元。
▲溫市東區，商業地，地 66×120 ，一邊兒建築
地，地下土多舖。二樓柏文二組，及地下舖位數間，
樓上柏文數組，認真值得投資。

華埠有各種屋出賣

▲三十三尺地段，一房一廳，七萬七千九。
▲五房一廳，三十三近域多利，全部新裝修，
十一萬九。
▲三房一廳，兩浴室，九百三十三尺。
SOLCAN 夏廿五街。八萬七千九。
宜過新屋，七街火 RENFREW。
CAPITAL HILL，紅石面，三層
新屋，風景優美。
▲49X122孖屋地出賣，地點適中。

英漢



ANDY IP

新盤

八七六一六四〇四

電話：中文

馬不停蹄
買賣物業
免費佔借
早晚歡迎
爲閣下服務
價好。

▲近喜士定山水風景全新屋，十
七萬餘。

▲片打東街，上下各兩睡房，土
庫厨廁齊，低息好價。

▲地五十尺闊，內外如新，低息
年半新，有四年低息。

▲三睡房上，土庫可出租，雲東
靚屋有低息。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
876-6404



滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲SURREY 菓舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廳四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請還價。

▲雲埠東區菓舖連實業，入息好，有地方住，適台大婦經營，前途極佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水臺旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，有酒牌，舞池。另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請還價。

▲487 東六十一街，實淨大屋，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，可出租，八〇〇〇元，十五萬餘，請還價。

▲COOCHITA 孟屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文耕地四畝，有靚籽屋及菜架攤，自住出租及做生意均可，四十二萬開價。

BB

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)

公司 273-3111 住宅 271-7874

▲ 溫哥華東區近京士威新屋，款式新，價相宜，自住收租兩相宜。

▲ 溫哥華西區新屋，33地。款式靚，交通方便，已建妥，即可入伙。

▲ 溫哥華東區新屋，交通方便，有景觀屋，城市景色一覽無遺。

▲ 列治文新屋，佔地 55 X 130，四房另加書房，雙車房，要價十七萬九千可接納舊屋交換。

▲ 列治文新屋，位於觀區，四房加遊戲室，按揭十萬，利息十五厘，要價二十萬八千九百。

代理投資置業

UNited REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

▲ 溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近
巴士站及學校，廿一萬。
▲ 列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室
，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。
▲ 大型超級市場，地段闊大，建築費及安排租
約及租客，三百萬。
▲ 多間商業舖位及寫字樓在 F R A S E R
S T. , D A V I E S T. 及北溫哥華，地
點適中，請來電聯絡。

未雨綢繆

科士蘭墓園及海景墓園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。這本「家庭資料紀錄小冊」乃用為集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事局張。科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

雲龍 (WINSTON WAN)。

辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907
傳呼機 (PAGER) 號碼 5916。



減肥成功

丹頓是美國加州沙連納斯區的一個十八歲青年。他本來體重三百一十八磅。決心節食後，六個月內減輕一百磅，腰圍從五十二吋減至卅四吋。圓形他節食前後穿着的一條褲。

(合衆社無線電傳真圖片。)

玉婆想做
第一夫人
談何容易

荷里活的明星結合，無論是與圈子內或圈外的人，也是以利害關係為出發點的，玉婆伊莉莎白泰勒的與政治家約翰·伊莉莎白泰勒結婚，亦不外如

此，玉婆有意做美國第

一夫人，由一九七七年

到現在已是四年頭了，證明約翰·伊莉莎白泰勒是無法使她達到做白宮女主人，兩人婚姻破裂，是很自然的發展。

梵蒂岡人士說，此舉可能是教宗本篤十六世訪英前的一種友好姿態。

梵蒂岡與英國

正式全面建交

教廷將在倫敦設使館

與英國建立起全面性外交關係，這是自十六世紀初英王亨利八世與教廷斷絕關係以來首次。

教宗與派駐梵蒂岡各國使節進行傳統的新年會晤時，作出上述外交地位的宣佈。

(合

星

期

六

日

電

梵蒂岡

若望保祿二世與

教宗

梵蒂岡十

衆社

六日電

梵蒂岡

若望保

祿二世與

教宗

梵蒂岡

星期六

宣佈

梵蒂岡

若望保

祿二世與

教宗

四期五 日一廿一 二八九一元

黃色康乃馨
(10)

「不是門匙！」高凌張開手掌，讓司馬洛看。看到他掌心收藏着的一枚怪形的百合鑰匙，他以為他自己是甚麼東西？」

「我也沒有你的屋子的鎖匙，我不是也進去了嗎？」

「唔！」司馬洛驚訝地微笑着：「原來你其實並也有這裏的門匙！」

「不是門匙！」高凌張開手掌，讓司馬洛看。看到他掌心收藏着的一枚怪形的百合鑰匙，他以為他自己是甚麼東西？」

「沒有人說我退步過！」高凌拉著手，側先踏進屋中。

杜倫是一個肥胖的人，看見他就使人想到了。那一隻水魚，尖尖的頭已經很像，短短的四肢也像，甚至肩與頸接界處的肉瘤也像。生前，杜倫就已經不是一個漂亮的人，現在死了之後，他就更加難看了！

高凌站在大陽穴有一個彈洞。那個洞不是很大的口徑的手槍打成的，而是像水魚一般樣的。生前，杜倫就已經不是一個漂亮的人，現在死了之後，他就更加難看了！

「我們來選了！」高凌吐出一連串惡毒的咒語之後說。

「不是門匙！」高凌張開手掌，讓司馬洛看。看到他掌心收藏着的一枚怪形的百合鑰匙，他以為他自己是甚麼東西？」

「我也沒有你的屋子的鎖匙，我不是也進去了嗎？」

「唔！」司馬洛驚訝地微笑着：「原來你其實並也有這裏的門匙！」

「不是門匙！」高凌張開手掌，讓司馬洛看。看到他掌心收藏着的一枚怪形的百合鑰匙，他以為他自己是甚麼東西？」

「沒有人說我退步過！」高凌拉著手，側先踏進屋中。

杜倫是一個肥胖的人，看見他就使人想到了。那一隻水魚，尖尖的頭已經很像，短短的四肢也像，甚至肩與頸接界處的肉瘤也像。生前，杜倫就已經不是一個漂亮的人，現在死了之後，他就更加難看了！

高凌站在大陽穴有一個彈洞。那個洞不是很大的口徑的手槍打成的，而是像水魚一般樣的。生前，杜倫就已經不是一個漂亮的人，現在死了之後，他就更加難看了！



(10)

「這並不是意外。」司馬洛說：「凡是要幫助貝加地的人，就等於是申請免亡證！終有一天，死亡註到來的，而且，不會很久之後！」

高凌聽下來，相當敏捷而且仍然熟練地把杜倫的屍體檢視一遍。

「沒有別的傷口。」他說：「一槍畢命，高凌不耐煩地再按門鈴。音樂鈴聲響過了，又過了兩分鐘，還是沒有人應門：「我們還是自己進去吧。」

司馬洛提議說：「我嗅到有點不對的氣味！」

高凌不耐煩地再按門鈴。音樂鈴聲響過了，又過了兩分鐘，還是沒有人應門：「我們還是自己進去吧。」

司馬洛說：「杜倫一定完全沒有抵抗的機會！」

高凌又喃喃地咒罵一聲，伸手進袋裏掏了出來，掏出一件不知甚麼東西，塞在匙孔門會，掏出一件不知甚麼東西，塞在匙孔門，弄了一陣，門的鎖便「格格」一聲開了。

「噓！」司馬洛驚喜地微笑着：「原來

「沒有別的傷口。」他說：「一槍畢命，

很乾淨！」

「也沒有任何穿孔的跡象。」司馬洛說：

「杜倫一定完全沒有抵抗的機會！」

高凌又喃喃地咒罵起來了。他在屋中走

來走去，找尋其他線索，但是似乎不可能有

手並沒有甚麼時間逗留在這裏，一定是來去

匆匆的。我認為杜倫是應有此報的。」司馬洛

說。

「我認為杜倫是應有此報的。」司馬洛

說。

「他們大概也不想惹麻煩。」司馬洛說：

「如果我們也會對付我們了！」

「也許他們只是爲了制止杜倫幫助貝加

的。也許這也是對我們的一個警告！」

高凌站起來，拋掉手中的槍：「那麼即

使說他們也會對付我們了！」

「我們就會平了！」

高凌緊握着

了！」

「他們大概也不想惹麻煩。」司馬洛說：

「如果我們也會對付我們了！」

「也許他們只是爲了制止杜倫幫助貝加

的。也許這也是對我們的一個警告！」

高凌站起來，拋掉手中的槍：「那麼即

使說他們也會對付我們了！」

「我們就會平了！」

高凌緊握着

了！」

「他們大概也不想惹麻煩。」司馬洛說：

「如果我們也會對付我們了！」

「也許他們只是爲了制止杜倫幫助貝加

的。也許這也是對我們的一個警告！」

高凌站起來，拋掉手中的槍：「那麼即

使說他們也會對付我們了！」

「我們就會平了！」

高凌緊握着

了！」

「他們大概也不想惹麻煩。」司馬洛說：

「如果我們也會對付我們了！」

「也許他們只是爲了制止杜倫幫助貝加

的。也許這也是對我們的一個警告！」

高凌站起來，拋掉手中的槍：「那麼即

使說他們也會對付我們了！」

「我們就會平了！」

高凌緊握着

了！」

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬古董傢
俬及圖畫。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廣二樓)

安全快捷，服務第一
辦理一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

總旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1G8 Canada.

富士定西街一一六號地下。活泛百貨公司對面

香港機票特平，來回票加送台北票

並可安排簽證及台灣環島旅遊。

專售廉價機票前往東南亞各地。

香港單程：353元起來回778元起

台北單程：373元起來回778元起

中國北京旅團24日由2750元起每月出發

包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊

日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

十一月十一日、十二月九日等

◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 犹尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團

定期出發：1%、3%、4%、5%等。

專人領隊，家庭參加有優待。

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等

李嘉誠\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起

☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票

☆特價來回羅省\$179元起多倫多\$223元起

(604) 684-4151, (604) 684-4152

斧

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872



The shape of the lantern is

the shape of the character '福' (Fu).

It is a traditional Chinese lantern.

中國樂器件件精品

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票

國內外各種機票 安排中國旅遊觀光

重慶首次製成中國最小手錶

手錶業小型化發展有突破

【新華社成都消息】我國最近在重慶市裝出了第一批最小最薄的機械手錶

展的一個突破。

這種手表機芯的直徑只有十七點一毫米，厚度為二點七八毫米。配上一條小巧的表帶，它就是計時用具，又是一件裝飾品。

這種手表是由上海市鐘表工業公司、重慶市鐘表工業公司和貴州手

表廠聯合設計、試製出來的，經進一步

審定後即可投入生產。

這位表工想，辣椒烤着佐餐，如用油一炸

味俱全，素負盛名。近年來，不

少國際人訪華，品此佳餚。

龍以賓設慈禧，

官員大駕安得得，

名聞於時。清廷規定，

曾任山東巡撫

官以賓設慈禧，

官員大駕安得得，

名聞於時。清廷規定，

曾任山東巡撫

丁寶楨誅奸佞

四川菜中的官保鴨丁，色香

味俱全，素負盛名。近年來，不

少國際人訪華，品此佳餚。

以其價廉物美，咸讚譽備至。

什麼叫「官保鴨丁」？是否官廷名菜？這

裏有一段與清朝一個人物有關的典故。

話說清朝

有位大臣丁寶

楨，同治年間

曾任山東巡撫

官以賓設慈禧，

官員大駕安得得，

名聞於時。清廷規定，

丁寶楨與宮保雞丁

四川菜中的官保鴨丁，色香

味俱全，素負盛名。近年來，不

少國際人訪華，品此佳餚。

以其價廉物美，咸讚譽備至。

為什麼叫「官保鴨丁」？是否官廷名菜？這

裏有一段與清朝一個人物有關的典故。

話說清朝

有位大臣丁寶

楨，同治年間

曾任山東巡撫

官以賓設慈禧，

官員大駕安得得，

名聞於時。清廷規定，

電器修理工程

持有政府牌照，安裝電燈，電爐

修理，及各樣電器。價錢公道，

免費估價。電32719778

執行委員

應傑

亦能

修理

舊屋及

一切貨物，價錢公道，快

捷安當。電話：43714942

上

海

裁

縫

貨

車

搬

運

承接

中國禮服，新娘旗袍，唐裝

衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。

電話：43418446

電動通渠修理漏水

831

Commercial Dr. Van.

電話：254-4935

炳記

All Work Fully Guaranteed

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
修理雨水溝 安裝沙井
修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水溝 安裝沙井

修理雨水

一九八二年元月吉日

雲埠洪門體育會啓

一九八二年元月吉日

雲埠洪門體育會鳴謝經費

由一九八一年元月至十二月止
頌新聲劇團，陳豪俊，梅添。以上每一百零八元。
岑兆英遺眷，朱黃太夫人壽慶，鄭添榆。以上每五十元。
周榮策四十元。黃鴻本遺眷，新海泉，李奇峯，劉華，陳新尚。
吳培芳。以上每三十元。
梁喬勞，陳健民，廖盛炤。以上每二十元。鄭伯祥十五元。
中華文化中心婦女部，李龍灼，李南慶，張慶輝，何醒華，鄭卓業，潘禎祥，薛丁元，馬劍風，楊國榮，李庭俊，馬秀英。
伍潤秋，梁煥忠，周熾然，周逸經，鄭健林，劉毅明，張天彥，胡翰章，鄒社台，鄭榮沛，余燦然，關競雄。以上每五元。
元。呂劉令三元。

雲埠民治黨支部啓

雲埠民治黨支部鳴謝經費

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or
255-5022

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
裝修改建
商場柏文
土庫間格
全市最平
工作可靠

TEL. 324-1486
324-7412

A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
修裝廁廁
電動通渠

昌盛水喉

勝華酒家

禮聘香港名廚主理

特別介紹經濟和菜

酬賓席

足十五位用
六和菜二十四元

有寬大免費停車場
地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

七天營業
由上午十一時半至晚上十時
歡迎預定 原盅燉品

蛋米片心片干
薯菜仔州梅菜蕉
江糰豬惠排甘
甜品
京都排骨
楊州炒飯
清蒸海上鮮
羅漢扒大鴨
香油淋鴨
梅菜扣肉
腰果滑蝦仁
雙賣會燕窩
海蟹拼燶蹄

長城公司

GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street

Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運動

蛋米片心片干
薯菜仔州梅菜蕉
江糰豬惠排甘
甜品
京都排骨
楊州炒飯
清蒸海上鮮
羅漢扒大鴨
香油淋鴨
梅菜扣肉
腰果滑蝦仁
雙賣會燕窩
海蟹拼燶蹄

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST

VANCOUVER, B.C.

V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

括四日郵船遊希臘及土耳其各島。

由雲埠出發日期：一九八二年五月廿三日

回程：一九八二年五月七日

費用以雙人房計：每人加幣

詳細旅程請打電話：

太平洋旅行社 00316616

雲哥華片打東街七十一號

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hasting St. Van. B.C. 近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送。
時間任擇試法速成，歡迎補辦租車考牌，為方便機
器，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考
收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

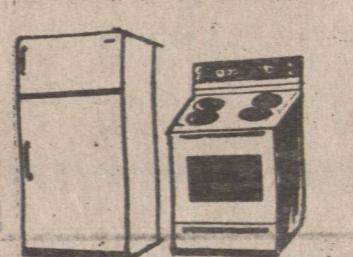
▲特設全溝八小時，連車考路試，只收\$165
電話 253-1333 (電話 24小時自動錄音)
或 321-3371 找曹先生

高薪聘請經驗男女教師多名

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431各款地燈，新舊電櫃，
電爐，乾洗衣機等。

修理，價廉，工精。



華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

春節盛大酬賓！
國產商品一律九折，
另有特價商品供應。
歡迎僑胞選購！
日期：一月廿一日至
三十一日止

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B.C. V6A 1S9

Phone: 685-9743

本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發
歡迎電詢
一律歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.

Import-Export

Wholesale-Distributors

777 BEATTY STREET

VANCOUVER, B.C.

TEL. 687-2651

發批品商產國營專

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS

2303 E. Hastings

Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS RCA

電視，音響，錄影器材

PHONE 255-4543

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑街三四八號

電話：六八一·二七一二

日所上純機營養香歡

昌用等正器養佳滑迎

豆材黃石製衛味可惠

齋料豆膏造生美口福



新邊麵飽
味美

專門按裝、修理、水喉電火、暖氣工程、價錢相宜。
電話：255-1892 張

氣工程、價錢相宜。

成功建築工程公司

土庫間格

房屋改建

土庫間格

